

УДК 821.161.3:821.161.1

К ВОПРОСУ О БЕЛОРУССКО-РУССКИХ ЛИТЕРАТУРНЫХ СВЯЗЯХ

Бобкова Таисия Георгиевна

доцент кафедры гуманитарных дисциплин учреждения образования

«Могилевский государственный университет продовольствия»;

кандидат исторических наук, доцент

(г. Могилев, Беларусь)

Белорусская и русская литература всегда были близки в силу общности исторических судеб, географического соседства, общности религиозных верований, давних традиций межкультурных связей, родства по духу двух народов. Между двумя литературами существовал многолетний и плодотворный диалог, который в разные времена реализовывался на разных уровнях и в разной форме. Если обратиться к истории, то в ней можно найти убедительные доказа-

тельства взаимодействия культур и литератур, в частности. К примеру, большое влияние в Московской Руси имел С. Полоцкий. Ко всем прочим заслугам С. Полоцкого относится написание драматических сочинений, что «положило основание русскому театру» [1, с. 65]. Выходцы из Беларуси и Украины, по мнению исследователя А. Гируцкого, оказали большое влияние на развитие литературных стилей и направлений, новых видов литературного мастерства в Руси. Так, появление общеевропейского литературного направления «барокко», силлабического стихосложения в русской литературе – заслуга белорусов [2, с. 132].

Взаимосвязь двух литератур наиболее ярко прослеживается в более поздний период – XX–XXI стст. Этот процесс нашел отражение в творчестве многих белорусских авторов.

Первые произведения зачинателя новой белорусской прозы М. Богдановича написаны в силу определенных причин по-русски. Но уже и в русскоязычной прозе М. Богданович стремится «освоить и ввести в белорусскую литературу основные формы классической литературы. И это писателю удастся благодаря «обращению не только к богатейшему фольклору белорусов, к национальным формам и традициям, но и стремлению к эстетическим вершинам русской классической литературы» [3, с. 301]. Первоначальная проза М. Богдановича, отражающая менталитет белоруса, попавшего в русскоязычную среду, показывает переплетение русской классической традиции и белорусской национальной стихии.

Некоторые исследователи (И. Б. Азарова) находят идейно-эстетическую близость раннего творчества М. Богдановича и М. Горького [3, с. 302].

Исследователи литературы (Ю. Маханьков и др.) отмечают глубинную связь между творчеством Я. Борщевского и Н. Гоголя [4, с. 328–331].

Проблемы войны и мира, патриотизма, связи общественного и личного отражались в произведениях М. Горецкого не без влияния идей русского писателя Л. Толстого [5, с. 7–8].

В разные периоды развитие белорусской литературы проходило под знаком дружбы, личных отношений белорусских мастеров слова с русскими писателями и поэтами.

Так, в 1918–1919 гг. Я. Купала, находясь в Смоленске, в тяжелом материальном положении, будучи оторванным от Родины, реже обращался к творчеству. Вернуться к стихосложению ему помог русский поэт, переводчик И. А. Белоусов, всячески поддержавший Ивана Домениковича и предложивший перевести его произведения на русский язык [6, с. 135–136].

Стоит подчеркнуть проявления дружбы в довоенное и послевоенное время мастеров слова Беларуси и русских писателей, поэтов пограничных с Беларусью районов – Брянщины и Смоленщины. Это Я. Колас, Я. Купала, А. Кулешов, А. Твардовский, С. Фомин, Д. Астапенко, М. Исаковский, П. Панченко и др.

Так, уроженец Могилевщины А. А. Кулешов перевел на белорусский язык произведения М. В. Исаковского и А. Т. Твардовского, уроженцев Смоленщины, а смоляне в свою очередь были переводчиками на русский язык произведений А. А. Кулешова. Заметим, что именно за переводы произведений русских и украинских поэтов и писателей А. А. Кулешов получил в 1970 г. Государственную премию БССР.

Нельзя не отметить наличие и другой тенденции во взаимоотношениях двух литератур в довоенный период – период белорусизации. По мнению исследователя Н. М. Пурешевой, «значительная часть белорусской национально-демократической интеллигенции стремилась оградить белорусскую культуру от влияния других культур, особенно русской, которая, как они считали, стояла на защите великодержавных идей. Они приложили немало усилий на создание на востоке БССР ... "барьера против русификации"» [7, с. 90].

С созданием Союзного государства Беларуси и России политика взаимодействия в культуре приобретает большую конкретику. На государственном уровне принимаются решения по созданию условий для совместной реализации культурных проектов. В начале 2003 г. Министерство культуры Беларуси и аналогичное ведомство России заключили соглашение о развитии долгосрочных отношений в культуре, в том числе и в литературе. Используются самые разные формы сотрудничества.

Активизировались встречи белорусских и российских писателей. Например, в конце 1990-х годов около 50 писателей из России приехали в Беларусь. «Сначала с выступлениями по областям проехали, поговорили с людьми. Мы увидели не только братство и дружбу, увидели настоящий труд» [8, с. 88].

Связующую роль в единении белорусской и русской литератур в русле литературы восточных славян сыграло творчество В. Короткевича.

Эффективным является традиционное сотрудничество на региональном уровне. Беларусь напрямую сотрудничает с более чем 80-ю регионами России. Каждое региональное соглашение включает культурный, в том числе и литературный, компонент.

Практикуется издание совместных номеров российского литературно-художественного журнала «Наш современник» и белорусского ежемесячника «Неман».

С 2002 г. вручаются премии Союзного государства в области литературы и искусства.

В рамках сотрудничества в Москве установлен памятник Я. Купале, в Минске – А. С. Пушкину, в Калининграде – Ф. Скорине.

Наиболее ярко итоги двухсторонних литературных связей демонстрируют Международные книжные выставки-ярмарки, которые проходят как в Минске, так и в Москве.

Фундаментальным исследованием, адресованным зарубежному читателю, стали изданные в 1977 г. на русском языке «История белорусской дооктябрьской литературы» и «История белорусской советской литературы».

Событием в мире культуры двух стран явились «Нарысы па гісторыі беларуска-рускіх літаратурных сувязей» (книги 1–4, 1993–1995 гг.). В «Нарысах» на богатом фактическом материале раскрыт процесс взаимного обогащения лучшими достижениями литератур двух народов от древности до новейшей истории.

Особенностью культуры Беларуси является существование русскоязычной ветви национальной литературы – художественных произведений, написанных на русском языке белорусскими писателями. К старшему поколению русскоязычных поэтов и писателей принадлежат С. Евсеева, А. Дракохруст, В. Карпов, И. Котляров, Э. Скобелев, Н. Чергинец, Ю. Сапожков и др. В 1990-х годах заявили о себе К. Михеев, Д. Строцев, Д. Летуновский и др. Следует упомянуть также о ряде представителей русскоязычной драматургии: Е. Поповой, О. Ждане, А. Купрейчике.

Истоки общности белорусской и русской литератур кроются в общности исторических судеб двух народов. Россия несоизмеримо большая по сравнению с Беларусью страна с огромными возможностями, потенциалом в области литературы и искусства. Россия создала великую культуру. В этой культуре есть немалый вклад выходцев из Беларуси. Взаимодействие писателей, поэтов, литераторов всегда обогащало обе стороны.

Литература

1. Шевченко, К. В. Украинское движение в Галиции в XIX в. в освещении галицко-русского публициста и общественного деятеля О. А. Монгаловского / К. В. Шевченко // Духовно-нравственные концепты русской словесности в современной языковой, культурной и образовательной практике Российско-Белорусско-Украинского пограничья : материалы Междунар. науч. конф. (г. Новозыбков, Брянская обл., 25–26 окт. 2016 г.) / под ред. С. Н. Стародубец, В. Н. Пустовойтова. – ООО «Новозыбковская типография», 2016. – 565 с.
2. Гируцкий, Анатолий. К вопросу о влиянии белорусского языка на русский / А. Гируцкий // Беларуска-руско-польскае супастаўляльнае мовазнаўства і літаратуразнаўства : зборнік матэрыялаў IV Міжн. навуковай канф., Віцебск, 24–26 красав. 1997 г. – Віцебск : Выд. Віцебскага дзяржуніверсітэта, 1997. Ч. 1–3. – 549 с. Ч. 1.
3. Азарова, И. Б. Тема детства в рассказах М. Горького «Страсти-мордасти» и М. Богдановича «Колька», «Чудо маленького Петрика» / И. Б. Азарова // Духовно-нравственные концепты русской словесности в современной языковой, культурной и образовательной практике Российско-Белорусско-Украинского пограничья : материалы Междунар. науч. конф. (г. Новозыбков, Брянская обл., 25–26 окт. 2016 г.) / под ред. С. Н. Стародубец, В. Н. Пустовойтова. – ООО «Новозыбковская типография», 2016. – 565 с.

4. Маханькоў, Ю. Рэальнае і фантастычнае ў прозе Я. Баршчэўскага і М. Гогаля / Ю. Маханькоў // Беларуска-руско-польскае супастаўляльнае мовазнаўства і літаратуразнаўства : зборнік матэрыялаў IV Міжн. навуковай канф., Віцебск, 24–26 красав. 1997 г. – Віцебск : Выд. Віцебскага дзяржуніверсітэта, 1997. Ч. 2. – 360 с.
5. Бобкова, Т. Г. Россия в судьбе писателя Максима Горьцкого / Т. Г. Бобкова // Российско-Белорусско-Украинское пограничье : проблемы формирования единого социокультурного пространства – история и перспективы: материалы Междунар. науч.-практической конф. – Брянск : ООО «Ладомир», 2008. – 295 с.
6. Борсук, Н. Н. Паяднаньня лёсам : беларускія пісьменнікі на Смаленшчыне / Н. Н. Борсук // Смоленск и Смоленщина в именах и названиях : история и современность : сборник статей по материалам докладов и сообщений конференции (Смоленск, 4-5 окт. 2012 г.). – Смоленск : Маджента, 2012. – 410 с.
7. Пурьшева, Н. М. Проблема статуса русской культуры в БССР в контексте политики белорусизации (1920-е годы) / Н. М. Пурьшева // Региональные аспекты современных историко-правовых, филолого-культурологических, психолого-педагогических, естественно-научных и экономических исследований : сб. материалов международной научно-практической конф., посвященной 85-летию Брянского гос. ун-та им. акад. И. Г. Петровского и 20-летию филиала ун-та в г. Новозыбкове. г. Новозыбков, Брянская обл., 15-16 октября 2015 г. : в 2 ч. Ч. 2 / ред. кол. : В. В. Мищенко [и др.]. – Брянск : Изд. БГУ, 2015. – 340 с.
8. Чумаков, В. Стоял твердо, байкальской скалой / В. Чумаков // Союзное государство. – № 4. – 2015. – С. 28.